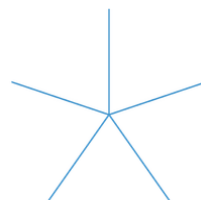


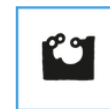
# Euskararentzako hizkuntza- teknologiak eta software librea

## Kasu arrakastatsua: OndareBideak

**elhuyar**  
Hizkuntza eta Teknologia



Hirikia Kaia



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA



# Hizkuntza-teknologiak

- Hizkuntza-teknologiak, lengoia naturalaren prozesamendua, hizkuntzalaritza konputazionala...
- Teknologia ezberdin asko:
  - Hiztegi elektronikoak
  - Zuzentzaileak
  - Bilatzaileak
  - Iritzi erauzketa
  - Itzulpen automatikoa
  - Hizketaren sorkuntza
  - Hizketaren ezagutza
  - ...



# Hizkuntza-teknologiak

- Gero eta presenteago egunerokoan
  - Ordenagailuetan
  - Telefonoetan
  - Webean
  - Enpresa-aplikazioetan
  - Autoetan
  - ...



# Euskararentzako hizkuntza-teknologiak

- Ez daude orokorrean beste hizkuntza handiago batzuen mailan
- Daudenetan, hizkuntza-teknologiazko software, gailu eta zerbitzu askok ez dakarte euskararik eta ezin zaie jarri
- Dakartenetan, jende askok ez daki euskaraz daudenik edo erdaretan erabiltzea berdina zaio



# Soluziobideak

- Teknologien maila hobetzeko, baliabide gehiago esleitzea, diru-laguntzak...
- Jendeak ezagutu eta erabiltzeko, kanpainak, kontzientziazioa...
- Software librea



# Software librean euskarazko hizkuntza-teknologietan

- Euskarazko hizkuntza-teknologia bat librean izanik,
  - Arinago hobetu daitezke
  - Duplizitateen arrisku gutxiago
  - Errazago sor daitezke produktu eta tresnak eta uzten duten gailu eta softwareetan integratu
- Software librean oinarritutako software, gailu eta zerbitzuetan errazago integratu daitezke euskarazko hizkuntza-teknologiak



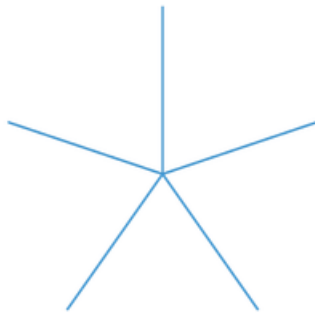
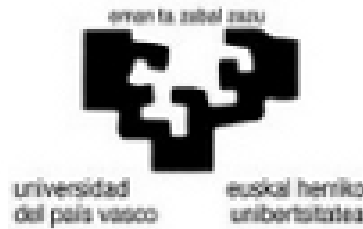
# Elhuyarren euskarazko hizkuntza-teknologiak eta software librea

- Itzulpen automatikoa: Matxin-Opentrad
- Bilatzaileak: Bilakit
- Etiketatzaileak: Eustagger\_Elh
- Iritzi erauzketa: Elixia
- Zuzentzaileak: FirefoxOS, Hunspell hiztegiak
- Hiztegi elektronikoak: Euskalbar



# OndareBideak

- (Donostialdeko) Ondarea erakusteko Museo Digitala



Hirikia Kaia



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA





# Helburuak

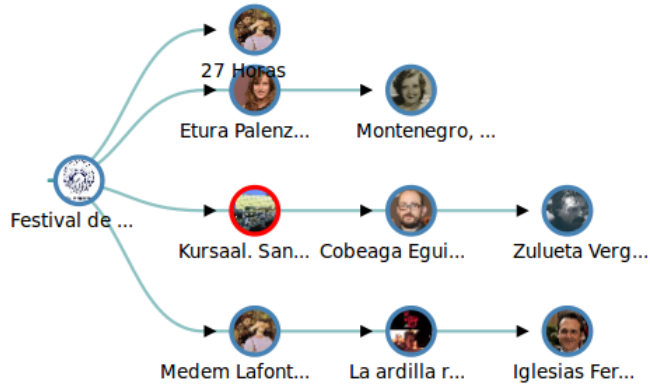


- Museo Digitala
- Ondarearen saretzea: eduki ezberdinen bilgune
- Herritarren Parte-hartzea sustatzea



# Museo digitala

- Erakusketa digitalak dira oinarria



## Zinema



> Lizentzia: <http://www.europeana.eu/rights/rr-f/>

### NABIGATU

◀ Festival de ... Cobeaga Egui... ▶

## Kursaal. San Sebastián

📄 🌐 👤 Barandiaran García, Ander Euskomedia

desc

🔍 HEMEN ZAUDE ▶ AUTOPLAY

### EZAUGARRIAK

- > Sortzailea: Barandiaran García, Ander
- > Hornitzailea: Euskomedia
- > Gaia: Creaciones Artísticas; Artes Plásticas y Monumentales; Arquitectura Moneo Vallés, José Rafael Artes; Arquitectura
- > Hizkuntza: es
- > Herrialdea: -
- > Data: -
- > Mota: TEXT
- > Jatorrizko deskribapena:

El Kursaal es el Palacio de Congresos y Auditorio de San Sebastián, diseñado por el arquitecto navarro Rafael Moneo y está constituido de un auditorio, una sala de cámara, salas polyvalentes y salas de exposiciones. Se inauguró en 1999 y es la sede principal del Festival de Cine de San Sebastián así como de la Quincena Musical. Rafael Moneo nació en Tudela (Navarra). Obtiene el título de arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Madrid (1961), años durante los cuales colaboró en vario... more

👁️ Ikusi jatorrizkoa

Ze ibilbidetan? (3)

Zinema Musika Arkitektura



# Ondarearen Saretzea

elhuyar

unibertsidad  
del país vasco

ixa  
euskal herriko  
unibertsitatea

eusko  
media  
fundazioa

- Hornitzaile ezberdinen edukia integratu
- Erabiltzaileek aukera dute iturri ezberdinetako edukiak harremanetan jartzeko
- Hornitzaileek beren edukiak integratzeko eta lantzeko aukera
- Hornitzaileek aditu gisa parte-hartzeko aukera



# Ondarearen Saretzea

elhuyar



- *OAI-PMH-Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting*: edukiak biltzeko erraztasuna
  - *EDM-European Data Model*
  - *DC-Dublin Core*



# Teknologia - Oinarria



- Software Librea
- Oinarrizko egitura Django Web Application Framework
- Datu-base biltegia MySQLren gainean
- Bilaketak egiteko Lucene/SOLR bilaketa motorra

# Teknologia Semantikoak



- Eleaniztasuna – **Bilakit**:

<https://github.com/Elhuyar/Bilakit>

- Eduki eleaniztunak ditugu, baina **eduki guztiak itzultzeko aukerarik ez**. Nola jarri atzigarri edukiak hizkuntza guztietan?

- Edukien aberasketa – **Wikifikazioa**:

<https://github.com/ixa-ehu/ixa-pipe-wikify>

- Edukiak kanpoko ezagutza baseekin lotzen ditu ..... Wikipedia

- **W2R**: ahots-sintesi bidez (Text-To-Speech) webguneak entzuteko teknologia

# Teknologia - Wikifikazioa



WIKIPEDIA  
Entziklopedia askea

Artikulusa **Eztabaida**

## Pottoka

Wikipedia(e)tik



WIKIPEDIA  
Entziklopedia askea

Artikulusa **Eztabaida**

## Euskal Herria

Wikipedia(e)tik



WIKIPEDIA  
Entziklopedia askea

Artikulusa **Eztabaida**

## Ipar Euskal Herria

Wikipedia(e)tik

Lan honetan [Pottoka](#) zaldi arrazaren egoera begiztatzen da, ... eta [Euskal Herriko Iparraldeko](#) zein [Hegoaldeko](#) L.G. ofizialen batasunerako proposamen bat egiten da. Amaitzeko, Pottokaren lurraldeetako multzo desberdinen eta [Losino](#) zaldiaren arteko genetiken lehen emaitzak aurkezten dira.



WIKIPEDIA  
Entziklopedia askea

Artikulusa **Eztabaida**

## Hego Euskal Herria

Wikipedia(e)tik



WIKIPEDIA  
Entziklopedia askea

Artikulusa **Eztabaida**

## Ordunteko behor

Wikipedia(e)tik  
(«Lautzako zaldi» orritik birbideratua)



# Parte-hartzea

elhuyar

universidad  
del país vasco

ixa  
euskal herriko  
unibertsitatea

eusko  
media  
fundazioa

- Parte-hartzea **arrakastaren gakoa** da.
- Edukiak modu errezean sortzeko aukera
- Dauden edukiak nabigatu eta bisitatzeko aukera ezberdinak
  - Erakusketa digitalak osatu/eztabaidatu/bozkatu
  - **Erakusketa digitalak bisitatu**: webgunean edo mundu errealean.





- Web-gunea:
  - [ondarebideak.dss2016.eu](http://ondarebideak.dss2016.eu)
- Kodea (GNU GPL v3):
  - <https://github.com/Elhuyar/OndareBideak>



Eskerrik asko!